



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 21 October 2004 — No. 93

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) moved:

THAT the National Assembly severely blame the Premier of Québec for having failed to mention to the health care partners, when meeting with them to secure their support and a strong consensus prior to the federal-provincial meeting on health care, that the new money thus obtained would not go into health services.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: twenty minutes shall be allotted for a reply by its mover and twenty minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed equally among the two parliamentary groups, and individual speeches will not be limited.

And debate arising on the motion by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve);

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) withdrew certain words deemed unparliamentary.

21 October 2004

At 11.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1201-20041021)

Mr. Després, Minister of Labour, tabled the following:

The activity report of the Commissaire de l'industrie de la construction for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1202-20041021)

The 2003-2004 activity report of the Conseil des services essentiels entitled "Depuis plus de 20 ans — Des services essentiels pour la population".

(Sessional Paper No. 1203-20041021)

The annual management report of the Commission des lésions professionnelles for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1204-20041021)

21 October 2004

Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, tabled the following:

The annual activities report of the Palais des congrès de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1205-20041021)

The annual management report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1206-20041021)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 3 and 4 June 2004, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and which, on 8, 10, 14, 15, 16 June and 30 September 2004, gave clause-by-clause consideration to this bill.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1207-20041021)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

Copy of a letter of intent sent prior to the awarding of a lease for medical clinic offices in a Groupe Jean Coutu (PJC) Inc. building.

(Sessional Paper No. 1208-20041021)

21 October 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Thériault (Masson) tabled the following:

Copy of a letter, dated 14 October 2004, addressed to Mr. François Arsenault, Clerk of the Committee on Transportation and the Environment, by Mr. Denis Mondor, President of the Québec Bar, concerning the participation of the Québec Bar in the public hearings within the framework of the general consultation on Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1209-20041021)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 20 October 2004, on the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly mark Québec Public Library Week, which is being held from 17 to 23 October 2004.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 89 in Appendix)

Yeas: **105** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved a motion concerning International Seniors' Day; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

21 October 2004

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to conclude its public hearings within the framework of the general consultation on the Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Health and Social Services concerning persons who are losing their autonomy and home care services and shall hold a deliberative meeting; furthermore, the Committee shall hold an information session on the awarding of contracts at the Ministère des Transports, within the framework of the examination of financial commitments.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 29 October 2004, Mr. Boucher (Johnson) would question Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, during an interpellation on "the extension of the opening hours of businesses".

21 October 2004

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

The Assembly continued the debate on the want of confidence motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **90** in Appendix)

Yeas: **36** Nays: **58** Abstentions: **0**

At 6.05 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 26 October 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

21 October 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, to mark Québec Public Library Week:

(Division No. 89)

YEAS – 105

Arseneau	Charest	Jutras	Ouimet
Auclair	<i>[Sherbrooke]</i>	Kelley	Papineau
Audet	Charlebois	Lafrenière	Paquet
Bachand	Cholette	Lamquin-Éthier	Paquin
Beauchamp	Clermont	Landry	Pelletier
Beaudoin	Copeman	L'Écuyer	Perreault
Béchar	Corbeil	Légaré	Picard
Bédard	Côté	Legault	Pinard
Bergman	Couillard	<i>[Rousseau]</i>	Reid
Bernard	Courchesne	Legault	Richard
Bernier	Cousineau	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bertrand	Delisle	Legendre	Robert
Blackburn	Descoteaux	Léger	Roy
Bordeleau	Deslières	Lemieux	Séguin
Bouchard	Després	Lessard	Simard
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dion	Létourneau	Soucy
Bouchard	Dionne-Marsolais	MacMillan	St-André
<i>[Vachon]</i>	Dubuc	Maltais	Théberge
Boucher	Dumont	Marcoux	Thériault
Boulerice	Dupuis	Marois	<i>[Masson]</i>
Brodeur	Fournier	Marsan	Thériault
Caron	Gabias	Mercier	<i>[Anjou]</i>
Chagnon	Girard	Moreau	Tomassi
Champagne	Grondin	Morin	Turp
Charbonneau	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vallières
Charest	Hamel	Morin	Valois
<i>[Matane]</i>	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Charest	Houda-Pepin	Mulcair	Vien
<i>[Rimouski]</i>	James	Normandeau	Whissell

21 October 2004

On the want of confidence motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve):

(Division No. 90)

YEAS – 36

Arseneau	Charest	Landry	Pinard
Beaudoin	<i>[Rimouski]</i>	Legendre	Richard
Bédard	Côté	Léger	Robert
Bertrand	Cousineau	Lemieux	Simard
Bouchard	Deslières	Létourneau	St-André
<i>[Vachon]</i>	Dion	Maltais	Thériault
Boucher	Dionne-Marsolais	Marois	<i>[Masson]</i>
Boulerice	Girard	Morin	Turp
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charbonneau	Jutras	Papineau	Vermette

NAYS – 58

Auclair	Charlebois	Kelley	Paquin
Bachand	Cholette	Lafrenière	Pelletier
Beauchamp	Clermont	Lamquin-Éthier	Perreault
Béchar	Copeman	L'Écuyer	Reid
Bergman	Corbeil	Legault	Rioux
Bernard	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Séguin
Bernier	Descoteaux	Lessard	Soucy
Blackburn	Després	MacMillan	Théberge
Bordeleau	Dubuc	Marcoux	Thériault
Bouchard	Dupuis	Marsan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	Mercier	Tomassi
Brodeur	Gabias	Moreau	Vallières
Chagnon	Gautrin	Morin	Whissell
Charest	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Normandeau	
Charest	Houda-Pepin	Ouimet	
<i>[Matane]</i>	James	Paquet	